

(E)

Dimmer giratorio Tronic 525 W

⚠ Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista capacitado obser-vando las vigentes prescripciones preventivas de accidentes.

El equipo no se puede usar para la desconexión. En caso de la no observancia de las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.

■ Nota

El equipo no está apropiado para el servicio con transformadores convencionales.

■ Datos técnicos

Merkspanning:	230/240 V c.a., 50 Hz
Potencia conectada:	
Motaje empotrado:	20 - 525 W
Motaje saliente:	20 - 500 W

Tipos de carga : Lámparas incandesc. de 230/240 V, lámparas de halógeno de 230/240 V, Transformadores TRONIC máx. 15 transf. TRONIC 35 W o bien máx. 8 transf. TRONIC 60 W o bien máx. 7 transf. TRONIC 70 W o bien máx. 5 transf. TRONIC 105 W o bien máx. 3 transf. TRONIC 150 W o bien máx. 2 transf. TRONIC 200 W

	Los símbolos de la marcación de carga de dimmer indican en los dimmers la carga que puede conectarse o bien el comportamiento eléctrico de una carga: R = óhmico, C = capacitivo
---	---

Carga mínima:	20 W
Módulos amplificadores:	véanse las instrucciones del módulo amplificador
Cable:	Bornes dobles, 1,0 mm² a 2,5 mm²
Longitud de cable desaislado:	15 mm (véase también placa portante del dimmer)
Conexión recíproca:	por conmutadores mecánicos; la conexión recíproca con 2 dimmers no es posible

Luminosidad de luz básica:	ajustada de fábrica
En conformidad con la norma EN 60669-2-1 (01.2000) debe estar visible por todo el margen de carga (a tensión nominal – 10%) en la posición «oscuro» un brillo de la lámpara.	
Salida de mando:	contacto mecánico, máx. 100 mA (no salida de carga)

■ Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos enviar el aparato franco de porte con una descripción del defecto a nuestra central de servicio postventa:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(N)

Tronic dreiedimbryter 525 W

⚠ Informasjon om farer

OBS! Innbygging og montasje av elektriske apparater må kun utføres av en elektriker og de gjeldende ulykkesforebyggelsesforskrifter må overholdes.

Ikke egnet for frikopling.

Ved ignorering av installasjonsveiledningen kan det oppstå brann eller andre faresituasjoner.

■ Merknad

Ikke egnet for bruk med konvensjonelle transformatorer.

■ Tekniske data

Merkspanning:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Tilkoplingseffekt	
vegginnfelt montasje:	20 - 525 W
utenpåliggende montasje:	20 - 500 W

Belastningstypene:
230 V glødelamper
230 V halogenlamper
TRONIC-transformatorer
max. 15 TRONIC-trafoer 35 W eller max. 8 TRONIC- trafoer 60 W eller max. 7 TRONIC- trafoer 70 W eller max. 5 TRONIC- trafoer 105 W eller max. 3 TRONIC- trafoer 150 W eller max. 2 TRONIC- trafoer 200 W

	Symbolene i dimbryterens belastingsmerking oppgir lasttypen som kan tilkoples hhv. de elektriske egenkapene til en last: R = ohmsk, C = kapasitiv
---	--

Minimum belastning:	20 W
Effektmoduler:	Se bruksanvisningen for effektmodulen
Ledning:	Dobbeltklemmer 1,0 mm² til 2,5 mm²
Avisoleringslengde:	15 mm (se også dimbryter-holdeplate)
Vekselkopling:	Via mekaniske vekselbrytere; vekselkopling med 2 dimbrytere er ikke mulig

Grunnlyssstyrke:	Fabrikkinnstilt
I henhold til EN 60669-2-1 (01.2000) skal en lysing i lampene kunne sees over hele belastningsområdet (ved merkespenning – 10%) i mørkt-stillingen.	
Styreutgang:	mekanisk kontakt , max. 100 mA (ingen lastutgang)

■ Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feil-beskrivelse til vår sentrale kundeserviceavdeling:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(F)

Variateur de lumière rotatif Tronic 525 W

⚠ Consignes relatives au danger

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé et sous respect des prescriptions de la prévention d'accidents en vigueur.

L'appareil ne convient pas pour la déconnexion de l'alimen-tation du réseau.

La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.

■ Note importante

Ne convient pas pour l'utilisation avec des transformateurs conventionnels.

■ Données techniques

Tension nominale:	230/240 V C.A. 50 Hz
Puissance connectée	
montage encastré:	20 - 525 W
montage en saillie:	20 - 500 W

Type des charge: lampes à incandescence 230 V lampes halogène 230 V transformateurs TRONIC 15 transfos TRONIC 35 W maxi ou 8 transfos TRONIC 60 W maxi ou 7 transfos TRONIC 70 W maxi ou 5 transfos TRONIC 105 W maxi ou 3 transfos TRONIC 150 W maxi ou 2 transfos TRONIC 200 W maxi combinaisons des charges spécifiées

	Les symboles utilisés pour désigner les charges admissibles d'un variateur de lumière caractérisent le type ou le comportement de la charge connectée R = ohmique, C = capacitive
---	--

Charge minimale:	20 W
Amplificateurs de puissance:	voir notice amplificateur de puissancer
Câblage:	sur bornes doubles avec conducteur 1,0 mm² à 2,5 mm²
Longueur dénudée:	15 mm (voir plaque support variateur)
Montage va-et-vient:	par interrupteur va-et-vient mécanique; le montage va-et-vient avec 2 variateurs n'est pas possible

Luminosité de base:	réglée à l'usine
Selon EN 60669-2-1 (01.2000) il est recommandé qu'une faible lueur de la lampe reste visible sur toute la plage des charges connectées (à la tension nominale – 10%) lorsque le variateur est dans la position 'sombre'.	
Sortie de commande:	contact mécanique, 100 mA maxi (ne pas utiliser pour connecter la charge)

■ Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veillez nous envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant unedescription du défaut.

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(NL)

Tronic-draaidimmer 525 W

⚠ Veiligheidsinstructies

Attentie! Installatie en montage van elektrische apparaten mogen uitsluitend door een landelijk erkend installatiebedrijf worden uitgevoerd, daarbij dienen de geldende ongevallepreventievoorschriften in acht te worden genomen.

Niet geschikt om het toestel spanningsvrij te schakelen.

Bij veronachtzaming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren optreden.

■ Aanwijzing

Niet geschikt voor gebruik met conventionele tranformators.

■ Technische gegevens

Nominale spanning:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Aansluitvermogen:	
inbouwmontage:	20 - 525 W
opbouwmontage:	20 - 500 W

Lasttypen:
230 V gloeilampen
230 V halogeenlampen
TRONIC-transformators
max. 15 TRONIC-trafo's 35 W of max. 8 TRONIC-trafo's 60 W of max. 7 TRONIC-trafo's 70 W of max. 5 TRONIC-trafo's 105 W of max. 3 TRONIC-trafo's 150 W of max. 2 TRONIC-trafo's 200 W

	Het symbool van de dimmer-last-aansluiting geeft bij dimmers de aansluitbare resp. het elektrisch gedrag van een last aan: R = ohmse last, C = capacitief
---	--

Minimumbelasting:	20 W
Vermogensopvoereenheden:	zie handleiding vermogensopvoereenheden
Leiding:	dubbele klemmen 1,0 mm² tot 2,5 mm²
Afstriplengte:	15 mm (zie tevens dimmervoetplaat)
Wisselschakeling:	via mechanische wisselschakelaar; Wisselschakeling met 2 dimmers is niet mogelijk

Basishelderheid:	op fabriek ingesteld
Overeenkomstig EN 60669-2-1 (01.2000) dient in het gehele lastgebied (bij nominale spanning – 10%) bij volledige dimming het branden van de lamp zichtbaar te zijn.	
Stuuruitgang:	mechanisch contact max. 100 mA, (geen lastuitgang)

■ Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale serviceafdeling tezenden:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(GB)

525 W Tronic Rotary Dimmer

⚠ Safety instructions

Attention: Electrical equipment must be installed and fitted only by qualified electricians and in observance of the current accident prevention regulations.

Not suitable for safe disconnection of the mains.

Any non-observance of the fitting instructions may cause fire or other hazards.

■ Important

Not suitable for operation in conjunction with conventional transformers.

■ Technical specifications

Rated voltage:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Connected load:	
flush-mounting Type:	20 - 525 W
surface-mounting Type:	20 - 500 W

Type of loads:
230 V incandescent lamps
230 V halogen lamps
TRONIC transformers
15 x 35 W TRONIC transformers max. or 8 x 60 W TRONIC transformers max. or 7 x 70 W TRONIC transformers max. or 5 x 105 W TRONIC transformers max. or 3 x 150 W TRONIC transformers max. or 2 x 200 W TRONIC transformers max. mixed loads of the specified types

	The symbols used to identify dimmer loads designate the type oe the electrical behaviour of loads connected to dimmers: R = ohmic, C = capacitive
---	--

Minimum load:	20 W
Power boost units:	see boost unit operating instrutions.
Wiring:	double terminals 1.0 mm² to 2.5 mm²
Stripping length:	15 mm (refer to dimmer base plate)
Two-way circuit:	with mechanical two-way switch Two-way circuits with 2 dimmers are not possible.

Basic brightness:	factory-set
As per EN 60669-2-1 (01.2000), a faint glow of the lamp should bevisible over the full load range (at rated voltage - 10 %) when the dimmer is at dark position.	
Control output:	mechanical contact, 100 mA max. (must not be used for the connection of loads)

■ Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault.

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

(D)

Tronic Drehdimmer 525 W

⚠ Gefahrenhinweise

Achtung ! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungs-vorschriften zu beachten.

Nicht zum Freischalten geeignet.

Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise kön-nen Brand oder andere Gefahren entstehen.

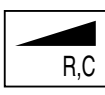
■ Hinweis

Nicht zum Betrieb mit konventionellen Trafos geeignet.

■ Technische Daten

Nennspannung:	AC 230/240 V ~, 50 Hz
Anschlussleistung:	
Unterputzmontage:	20 -525 W
Aufputzmontage:	20 - 500 W

Lastarten:
230 V Glühlampen
230 V Halogenlampen
TRONIC-Trafos
max. 15 TRONIC-Trafos 35 W oder max. 8 TRONIC-Trafos 60 W oder max. 7 TRONIC-Trafos 70 W oder max. 5 TRONIC-Trafos 105 W oder max. 3 TRONIC-Trafos 150 W oder max. 2 TRONIC-Trafos 200 W

	Die Symbolik der Dimmer-Last-Kennzeichnung gibt bei Dimmern die anschließbare Lastart bzw. das elektrische Verhalten einer Last an: R = ohmsch, C = kapazitiv
---	--

Mindestlast:	20 W
Leistungszusätze:	siehe Anleitung Leistungszusätze
Leitung:	Doppelklemmen 1,0 mm² bis 2,5 mm²
Abisolierlänge:	15 mm (siehe auch Dimmertragplatte)
Wechselschaltung:	über mechanische Wechselschalter; Wechselschaltung mit 2 Dimmern ist nicht möglich

Grundhelligkeit:	werksseitig eingestellt
Entsprechend EN 60669-2-1 (01.2000) sollte über den gesamten Lastbereich (bei Nennspannung – 10%) in Dunkelstellung ein Leuchten der Lampe erkennbar sein.	
Steuerausgang A:	mechanischer Kontakt, max. 100 mA (kein Lastausgang)

■ Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kunden-dienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

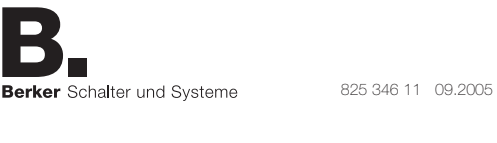


Tronic Drehdimmer 525 W

Best.-Nr. 2874

Bedienungsanleitung

Mehr Informationen unter: Gebr. Berker GmbH & Co
Postfach 1160, 58567 Schalksmühle/Germany
Telefon +49 (0) 23 55/905-0, Telefax +49 (0) 23 55/905-111
www.berker.de



Das **CE**-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

The **CE**-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

Het **CE**-teken is een vrijhandelsteken dat uit-sluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

Le signe **CE** est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.

CE-merket er et frihandelsmerke som vender seg utelukkende til myndighetene og garanterer ingenting angående egenskaper.

La sigla **CE** es un signo de tráfico libre que se dirige exclusivamente a la autoridad, no conteniendo ninguna garantía de propiedades.

(D)

■ Funktion

Tronic Drehdimmer zum Schalten und Dimmen von:

- 230 V Glühlampen
- 230 V Halogenlampen
- NV-Halogenlampen in Verbindung mit Tronic- Trafos

Schalten und Dimmen erfolgt durch Drücken und Drehen des Betätigungsknopfes. Betätigungsknopf drücken : EIN - AUS Betätigungsknopf drehen : Dimmen

■ Kurzschlusschutz

Der Dimmer schaltet bei Kurzschluss der Last oder bei Überlast automatisch ab. Er besitzt keine Sicherung herkömmlicher Art, der Laststromkreis wird folglich nicht aufgetrennt. Liegt der Fehlerfall kürzer als vier Sekunden lang vor, schaltet der Dimmer nach Beseitigung des Fehlers automatisch wieder ein, andernfalls schaltet der Dimmer bleibend ab und muss durch zweifaches Drücken des Betätigungsknopfes wieder eingeschaltet werden.

■ Übertemperaturschutz

Abschaltung bei zu hoher Umgebungstemperatur. Automatisches Wiedereinschalten nach Abkühlung.

■ Steuerausgang (5)

Ausgabe des Schaltzustandes des Tronic Drehdimmers zur Ansteuerung von Netzabschaltautomaten oder Relais. (Klemme A)

Der maximal zulässige Steuerstrom beträgt 100 mA. **Hinweis:** Der Steuerausgang (5) dient lediglich Steuerungszwecken darf nicht als Lastausgang verwendet werden.

■ Installationshinweise

Der Tronic Drehdimmer besteht aus Dimmer-Unter-teil (1) sowie Abdeckung und aufgestecktem Betätigungsknopf (2) (siehe Bild A). Der Dimmer (1) wird in einer Gerätedose nach DIN 49073 montiert.

 Die Gesamtleistung der angeschlossenen Last darf den in den technischen Daten angegebenen Wert nicht überschreiten.

Mischbetrieb der spezifizierten Lastarten ist bis zur angegebenen Gesamtleistung möglich. Mindestlast von 20 W erforderlich, sonst kann es zu Flackern der angeschlossenen Leuchtmittel kommen.

Anschluss von induktiven Lasten (Eisernkern-Transformatoren) **nicht** zulässig.

Je nach Montageart muss die max. Anschlussleistung reduziert werden:

- 10% pro 5°C Überschreitung der Umgebungstemperatur 25°C
- 15% für Einbau in Holz-, Rigips- oder Hohlwand,
- 20% für Einbau in Mehrfachkombinationen.

Nach Auslastung des Dimmers können zur Leistungserweiterung Leistungszusätze angeschlossen werden. Wählen Sie einen zum Dimmer und zur Last passenden Leistungszusatz aus. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Anleitung des jeweiligen Leistungszusatzes.

Technische Anschlussbedingungen (TAB) der Elektrizitätswerke beachten.

Rundsteuerimpulse der Elektrizitätswerke können sich bei niedriger Dimmstellung durch kurzzeitiges Flackern bemerkbar machen. Dies stellt keinen Mangel des Tronic Dimmers dar.

Anschluss siehe Bild B

Der Anschluss des Tronic Drehdimmers (3) erfolgt über Federsteckklennen, die von der Unterseite zugänglich sind. Die ca. 15 mm abisolierte Leitung wird ohne Betätigung des Lösehebels (4) in die Öffnung der Steckklemme eingeschoben. Zum Lösen der Leitung aus den Steckklennen, ist der Lösehebel (4) anzuheben. Geschalteter Steuerausgang A max. 100 mA (5). Anschließbare Last siehe technische Daten.

Wechselschaltung siehe Bild C

Mit dem mechanischen Wechselschalter (6) wird die Last ein-/ausgeschaltet. Die Helligkeitseinstellung erfolgt ausschließlich über den Tronic Drehdimmer (7). Geschalteter Steuerausgang A max. 100 mA (5).

Hinweis: Auf der Oberseite der Tragplatte befinden sich Messpunkte (Test), die eine Überprüfung der anliegenden Spannungen auch ohne Ausbau des Dimmers ermöglichen (Bild D).

(GB)

■ Function

Tronic rotary dimmer for switching and dimming:

- 230 V incandescent lamps.
- 230 V halogen lamps.
- LV halogen lamps in conjunction with Tronic transformers.

Press and turn the control knob to switch and dim. Control knob pressed : ON - OFF. Control knob turned : Dimming

■ Short-Circuit Protection

The dimmer automatically switches off in case of a short-circuit or of overload. It has no conventional fuse. Consequently, the load circuit will not be opened. If the malfunction occurs for less than four seconds, the dimmer will automatically switch on after the elimination of the fault. Otherwise, the dimmer will switch off permanently and will have to be restarted by pressing the control knob twice.

■ Overtemperature Protection

Overtemperature cut-out with automatic restart after cooling down.

■ Control Output (5)

Output of the switching state of the Tronic rotary dimmer for triggering automatic isolating facilities or relais. The maximum control current is 100 mA. **Note:** Control output: mechanical contact (must not be used for the connection of loads)

■ Installation Instructions

The Tronic rotary dimmer consists of dimmer base (1) as well as of a cover with an attached control knob (2) (refer to Fig. A). Install dimmer (1) in a connection box as per DIN 49073.

 The overall power rating of the consumers connected must not exceed the maximum load specified in the technical data.

Operation with mixed loads of the specified types is possible up to the total admissible load. A minimum load of 20 W is required, or the lamps connected may be caused to flutter.

The connection of inductive loads (iron-core transformers) is **not** allowed.

Depending on the installation, the maximum rated power must be reduced by:

- 10% for every 5°C above an ambient temperature of 25°C
- 15% for incorporation into wooden, plasterboard or hollow walls
- 20% for incorporation into multiple combinations

Power boost units can be connected to the dimmer to increase the load rating when the dimmer capacity is exhausted. Select a boost unit suited to the dimmer and to the load. Further details can be found in the operating instructions of the respective boost unit.

Observe the technical connection requirements of the power supply companies.

Centralized telecontrol signals from power stations may be visible as brief flickering of the lamps in low dimming positions. This is normal and does not constitute a defect of the Tronic rotary dimmer.

Connection - refer to Fig.B

Connect Tronic rotary dimmer (3) through the spring plug-in terminals accessible from the bottom side. Insert the wire stripped for about 15 mm into the opening of the terminal without operating release clip (4). Lift clip (4) to release the wiring from the terminals. Connected control output 100 mA (5). For types of load to be connected, refer to Specifications.

Two-way wiring installation - refer to Fig. C

Switch on/off the load by mechanical two-way switch (6). Adjust the brightness solely by Tronic rotary dimmer (7). Connected control output A max. 100 mA (5).

Note: The upper side of the base plate has measuring points which allow the voltages applied to be checked even without removing the dimmer (Fig. D).

(NL)

■ Functie

Tronic-draaidimmer voor het schakelen en dimmen van:

- 230 V gloeilampen
- 230 V halogeenlampen
- laagspannings-halogeenlampen in combinatie met Tronic-transformatoren

Schakelen en dimmen geschiedt via indrukken en draaien van de bedieningsknop. Bedieningsknop indrukken : AAN - UIT Bedieningsknop draaien : dimmen

■ Kortsluitbeveiliging

De dimmer schakelt bij kortsluiting van de last of bij overbelasting automatisch uit. De dimmer heeft geen veiligheid van het gebruikelijke type, de laststroomkring wordt derhalve niet verbroken. Is de storing korter dan vier seconden actief, schakelt de dimmer na opheffing van de storing automatisch weer in, zo niet schakelt de dimmer permanent uit en dient via twee keer indrukken van de bedieningsknop opnieuw ingeschakeld te worden.

■ Overtemperatuurbeveiliging

Uitschakeling bij te hoge omgevingstemperatuur, automatisch opnieuw inschakelen na afkoeling.

■ Stuuruitgang (5)

Output van de schakeltoestand van de Tronic-draaidimmer voor aansturing van netscheidingsautomaten of relais. De maximale stuurstroom bedraagt 100 mA. **Aanwijzing:** stuuruitgang: mechanisch contact (geen lastuitgang)

■ Installatie-instructies

De Tronic-draaidimmer bestaat een het dimmer-onderstuk (1) sluitplaat en opgestoken bedieningsknop (2) (zie afbeelding A). De dimmer (1) wordt in een inbouwdoos conform DIN 49073 gemonteerd.

 Het totale aansluitvermogen van de last mag de bij de technische gegevens aangegeven waarde niet overschrijden.

Mengen van de gespecificeerde lasttypen is uitsluitend tot het aangegeven totale vermogen mogelijk. Een minimumlast van 20 W is vereist, anders kan flikkeren van de aangesloten lampen optreden.

Aansluiting van inductieve lasten (ijzerkerntransformatoren) **niet** toegestaan.

Afhankelijk van de montagewijze dient het max. aansluitvermogen gereduceerd te worden:

- 10% per 5°C overschrijding van de omgevings-temperatuur 25°C
- 15% voor inbouw in hout-, gips- of spouwwand,
- 20% voor inbouw in meervoudige combinaties.

Al naar gelang de belasting van de dimmer kunnen vor vermogensuitbreiding vermogensopvoereenheden worden aangesloten. Kies een bij de dimmer en de last passende vermogensopvoereenheid. Verdere informatie leest u in de handleiding van de desbetreffende vermogensopvoereenheid.

Technische aansluitvoorwaarden (TAV) van het energiebedrijf in acht nemen.

Rimpelfrequentie afkomstig van het energiebedrijf kan zich bij lage dimstand door kortstondig flakkeren manifesteren. Een evt. zacht zoemen van het toestel wordt veroorzaakt door de storingsonderdrukker.

Aansluiting zie afbeelding B

De aansluiting van de Tronic-draaidimmer (3) geschiedt met insteekveerklennen, die vanaf de onderzijde toegankelijk zijn. De ca. 15 mm afgestripte leiding wordt zonder bediening van de losmaakhendel (4) in de opening van de steekklem geschoven. Om de klemmen van de leiding los te maken, moet de losmaakhendel (4) omhoog geplaatst worden. Geschakelde stuuruitgang A 100 mA (5). Aansluitbare last, zie technische gegevens.

Wisselschakeling, zie afbeelding C

Met de mechanische wisselschakelaar (6) wordt de last in-/ uitgeschakeld. De helderheidsinstelling geschiedt uitsluitend via de Tronic-draaidimmer (7). Geschakelde stuuruitgang A max. 100 mA (5).

Aanwijzing: Op de bovenzijde van de voetplaat bevinden zich meetpunten, waarmee controle van de ingeschakelde spanningen mogelijk is zonder de dimmer te hoeven uitbouwen (afbeelding D).

(F)

■ Fonction

Variateur de lumière rotatif Tronic pour la commutation et la variation de la luminosité de:

- lampes à incandescence 230 V
- lampes halogène 230 V
- lampes halogène TBT en combinaison avec des transformateurs Tronic

La commutation et la variation se font par pression respectivement rotation du bouton Appuyer sur le bouton : ALLUMER – ÉTEINDRE Tourner le bouton : Variation de la luminosité

■ Protection court-circuit

En cas de court-circuit ou de surcharge, le variateur de lumière se met automatiquement hors fonction. Il n'est pas équipé d'un fusible conventionnel, c.-à-d. le circuit de la charge n'est pas ouvert. Si la durée de la défaillance est plus courte que quatre secondes, le variateur se réenclenche automatiquement après élimination du défaut. Dans le cas contraire, le variateur est coupé en permanence et doit être réarmé par double pression sur le bouton.

■ Protection de surchauffe

Coupure en cas de température ambiante trop élevée, réenclenchement automatique après refroidissement.

■ Sortie de commande (5)

Signal de sortie représentant l'état de commutation du variateur rotatif Tronic pour attaquer des sectionneurs de réseau ou des relais. Le courant de commande maxi est de 100 mA. **Important:** Sortie de commande: contact mécanique (ne pas utiliser pour connecter la charge)

■ Instructions de montage

Le variateur rotatif Tronic est composé de la base (1) et du recouvrement avec bouton (2) (voir fig. A). Le variateur (1) est installé dans une boîte d'encastrement selon DIN 49073.

 La charge totale connectée ne doit pas être supérieure à la valeur maxi indiquée dans les données techniques.

La connexion de charges mixtes des types spécifiés jusqu'à la puissance maxi est admise. Une charge minimale de 20 W est nécessaire pour éviter le tremblement de la lumière des lampes connectées.

La connexion de charges inductives (transformateurs à noyau de fer) électroniques **n'est pas** autorisée.

Selon le montage choisi, la puissance maxi connectée doit être réduite de:

- 10% pour chaque 5°C de dépassement de la température ambiante de 25 °C
- 15% pour le montage dans des cloisons de bois, placoplâtre ou creuses,
- 20% pour le montage dans des combinaisons multiples.

Après épuisement de la capacité interne du variateur, il est possible d'élargir la capacité du variateur par le branchement d'amplificateurs de puissance. Sélectionnez un amplificateur de puissance adapté au variateur et à la charge. Des informations plus détaillées sont contenues dans la notice d'utilisation de l'amplificateur en question.

Observez les prescriptions techniques de branchement des fournisseurs d'électricité.

Les impulsions de télécommande centralisée des usines électriques peuvent se faire remarquer en position basse du variateur par un tremblement bref de la lumière. Cet effet est normal et ne constitue pas un vice du variateur rotatif Tronic.

Branchement voir fig. B

Le variateur rotatif Tronic (3) est branché à l'aide de bornes à ressort accessibles par le bas. Pour brancher, le conducteur dénudé sur une longueur d'environ 15 mm est poussé dans l'ouverture de la borne sans actionner le levier de desserrage (4). Pour retirer le conducteur de la borne, le levier de desserrage (4) doit être soulevé. Sortie de commande commutée 100 mA (5). Pour les charges à connecter voir données techniques.

Circuit va-et-vient voir fig. C

L'interrupteur inverseur mécanique (6) sert à allumer/ éteindre le consommateur. La variation de la lumière se fait exclusivement avec le variateur rotatif Tronic (7). Sortie de commande commutée A 100 mA maxi (5).

Important: Les points de mesure prévus sur le front de la plaque support permettent de contrôler les tensions présentes sans déposer le variateur (fig. D).

(E)

■ Funksjon

Tronic-dreiedimbyrter for kopling og dimming av:

- 230 V glødelamper
- 230 V halogenlamper
- Lavspennings-halogenlamper i forbindelse med Tronic transformatorer

Kopling og dimming gjøres ved å trykke og dreie på aktiveringsknappen. Aktiveringsknappen trykkes : PÅ – AV Aktiveringsknappen dreies : Dimming

■ Kortslutningsvern

Dimbryteren kopler automatisk ut ved en kortslutning av lasten eller ved en overbelastning. Dimbryteren er ikke utstyrt med en vanlig sikring, derfor brytes heller ikke belastningsstrømkretsen. Hvis feilen foreligger i kortere tid enn fire sekunder, kopler dimbryteren automatisk inn igjen etter at feilen er avhjulpet. I motsatt fall kopler dimbryteren permanent ut og må slås på igjen ved å trykke aktiveringsknappen to ganger.

■ Overtemperaturvern

Utkopling ved for høy omgivelsestemperatur. Automatisk gjeninnkopling etter avkjøling.

■ Styreutgang (5)

Utmating av Tronic-dreiedimbyrterens koplingstilstand for aktivering av frikoplingsautomater eller reléer. Den maksimale styrestrømmen er på 100 mA.

Merknad: styreutgang: mekanisk kontakt (ingen lastutgang)

■ Installasjonsveiledning

Tronic-dreiedimbyrteren består av dimbryter-underdelen (1) samt deksel og påmontert aktiveringsknapp (2) (se figur A). Dreiedimbyrteren (1) skal monteres i en apparatstikkontakt som er i samsvar med DIN 49073.

 Den totale effekten til den tilkoplede lasten må ikke overskride den verdien som er oppgitt i de tekniske data.

En blandingsdrift av de spesifiserte belastningstypene er mulig opp til den oppgitte totale effekten. En minimumsbelastning på 20 W er nødvendig for at lampene som er tilkopleet ikke skal begynne å blafre.

Det er **ikke** tillatt å kople til induktive laster (jærkjerne-transformatorer).

Alt etter montasjetypen må max. tilkoplingseffekt reduseres:

- 10% pr. 5°C overskridelse av omgivelsestemperaturen 25°C
- 15% ved montasje i tre-, gipsplate- eller hulvegg
- 20% ved montasje i multikombinasjoner.

Etter belastning av dimbryteren kan det tilkoples effektmoduler for å øke effekten. Velg en effektmodul som passer til dimbryteren og til lasten. Nærmere informasjon er å finne i bruksanvisningen for den aktuelle effektmodulen.

Overhold de tekniske tilkoplingsbetingelsene fra elektrisitetsverket.

Ved lav dimmestilling kan fellesstyringsimpulser fra elektrisitets-verket føre til blafring i kort tid. Dette er ikke et tegn på mangler ved Tronic dimbryteren.

Tilkopling se figur B

Tronic-dreiedimbyrteren (3) skal koples til via fjærpluggklemmene, som er tilgjengelige fra undersiden. Den ca. 15 mm lange avisolerte ledningen skal skyves inn i pluggklemmens åpning uten at lønespaken (4) aktiveres. For å løse ledningen fra pluggklemmene skal lønespaken (4) løftes opp. Koplet styreutgang A 100 mA (5). Last som kan koples til er oppført i de tekniske data.

Vekselkopling se figur C

Ved hjelp av den mekaniske vekselbryteren (6) slås lasten på/av. Innstillingen av lysstyrken gjøres ute-lukkende ved hjelp av Tronic-dreiedimbyrteren (7). Koplet styreutgang A max. 100 mA (5).

Merknad: På oversiden av holdeplaten finnes det målepunkter som muliggjør en kontroll av de tilkoplede spenningene uten at dimbryteren må demonteres (figur D).

(E)

■ Funcionamiento

Dimmer giratorio Tronic para conmutar y regular la intensidad de luz de:

- lámparas incandescentes de 230 V
- lámparas de halógeno de 230 V
- lámparas de halógeno de baja tensión en combinación con transformadores Tronic

Las órdenes de conmutación y de regulación se dan oprimiendo y girando el botón de mando. Oprimir botón de mando: CON – DESCON. Girar botón de mando : Atenuar intensidad de luz

■ Protección contra cortocircuitos

En caso de un cortocircuito de la carga o en caso de sobrecarga, el dimmer desconecta. No cuenta con un fusible convencional y, por consiguiente, el circuito de corriente de la carga no se interrumpirá. Si el fallo existe durante un período más corto que siete segundos, el dimmer reconectará después de la eliminación de fallo. Después de un período más largo, el dimmer se desconectará permanentemente y ha de reencenderse pulsando dos veces el botón de mando.

■ Protección contra sobretemperaturas

Desconexión en caso de temperatura ambiente demasiado alta, el equipo se encenderá automáticamente después de haberse enfriado.

■ Salida de mando (5)

Salida del estado de conmutación del dimmer giratorio Tronic para la excitación de interruptores de seguridad automáticos de desconexión de la tensión de red o de relés. La corriente máxima de mando asciende a 100 mA. **Nota:** salida de conectada: contacto mecánico (no salida de carga)

■ Instrucciones de instalación

El dimmer giratorio Tronic se compone de la parte inferior del dimmer (1) así como de la tapa con botón de mando enchufado (2) (véase fig. A). El dimmer (1) se monta en una caja mural según DIN 49073.

 La potencia total de la carga conectada no puede exceder el valor indicado en los datos técnicos.

Está posible el servicio de mezcla de los tipos de carga especificados hasta alcanzar la potencia total indicada. Se precisa una carga mínima de 20 W. En caso contrario son posibles oscilaciones de la intensidad de luz de los medios de iluminación.

No está admisible la conexión de cargas inductivas (transformadores con núcleo de hierro).

Según que sea el modo de montaje, la potencia de conexión máxima debe reducirse:

- 10% por cada 5°C de exceso de la temperatura ambiente de 25°C
- 15% para montaje en muros de madera, de tableros de yeso o muros huecos,
- 20% para instalación en combinaciones de varios equipos.

Après épuisement de la capacité interne du variateur, il est possible d'élargir la capacité du variateur par le branchement d'amplificateurs de puissance. sSélectionnez un amplificateur de puissance adapté au variateur et à la charge. Des informations plus détaillées sont contenues dans la notice d'utilisation de l'amplificateur en question.

Observar las condiciones técnicas de conexión de las compañías de electricidad.

Los impulsos de telemando de las compañías de electricidad pueden causar una breve oscilación de la intensidad de la luz estando el reductor en la posición de regulación baja.

Conexión, véase la fig. B

La conexión del dimmer giratorio Tronic (3) se efectúa por bornes enchufables elásticos a los que se tiene acceso desde el lado inferior. El cable desaislado por aprox. 15 mm se mete en la abertura del borne de enchufe sin accionar la palanquita de soltar (4). Para soltar el cable de los bornes de enchufe se debe levantar la palanquita de soltar (4). Salida de mando conectada 100 mA (5). La carga que se puede conectar la encuentra en los datos técnicos.

Conexión recíproca, véase fig. C

Por medio del interruptor mecánico de tres direcciones (6) se conecta y desconecta la carga. La regulación de la intensidad de luz se efectúa exclusivamente mediante el dimmer giratoriode Tronic (7). Salida de mando conectada 100 mA máx. (5).

Nota: En el lado superior de la placa portante se encuentran puntos de medición que posibilitan una comprobación de las tensiones aplicadas sin tener que desmontar el dimmer (fig. D).